

**Einhell**<sup>®</sup>

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Solarbeleuchtungs-Set**
- Ⓒⓑ **Operating Instructions  
Solar Lighting Set**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Set d'éclairage solaire**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing  
Zonverlichtings-set**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Conjunto de alumbrado con energía solar**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso del  
Kit d'illuminazione solare**

**CE**

**Art.-Nr.: 41.906.10**

**SO 6-BS**

**D****1. Einleitung**

Diese Bedienungsanleitung soll Sie mit den besonderen Eigenschaften und der Wirkungsweise des Solarbeleuchtungs-Set SO 6-BS vertraut machen. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, für Schäden die durch Nichtbeachtung der Anleitung verursacht werden übernehmen wir keine Haftung. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung auch dann, wenn die Montage von dritter Hand erfolgt ist.

**2 Lieferumfang**

- Leuchtstofflampe (1 Stück)
- Alu Haltewinkel (1 Stück)
- Anschlußleitung 5m
- Solarmodul 12 V / 6 W (1 Stück)

**3. Technische Daten**

Leuchtstofflampe:	18W
Laden der Leuchtstofflampe:	Netz: 230V ~ 50Hz
oder	Modul: 12V / 6W
Akku:	6V / 4Ah
Ladeeingang:	9 - 18V / max. 500mA

**Achtung! Leuchtstofflampe vor Regen schützen!**

**4. Mögliche Betriebsarten****A. Als tragbare Leuchte, für Camping, Werkstatt, Beruf usw.**

- Ziehen Sie den Handgriff heraus. Das Gerät kann aufrecht oder flach auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden. Die Leuchte wird über den Schalter Ein bzw. Ausgeschaltet

**B. Als Automatische Notleuchte bei Stromausfall**

- Das Netzladegerät muß dazu in die Steckdose eingesteckt werden und der Schalter in Stellung "ON" gestellt werden. Sobald die Netzspannung abfällt, schaltet sich die Lampe automatisch ein. Sobald wieder Netzspannung vorhanden ist erlischt die Lampe und der Akku wird geladen.

**C. Als Beleuchtung im Haus, beim Camping, in der Garage oder Gartenhaus.**

- Die Lampe ist hier weder an das Solarmodul bzw. an das Netz angeschlossen.
- Die Lampe kann mittels zwei Schrauben im Abstand von 50 cm an die Zimmerdecke oder ein Wand montiert werden. Die Lampe kann mit dem Schalter („EIN/AUS“) Ein bzw. Ausgeschaltet werden
- Anschließend muß der Akku der Lampe entsprechend Punkt 6 „Lademöglichkeiten“ wieder aufgeladen werden.

**D. Als automatisch einschaltende Lampe bei Dunkelheit (nur in Verbindung mit dem Solarmodul).**

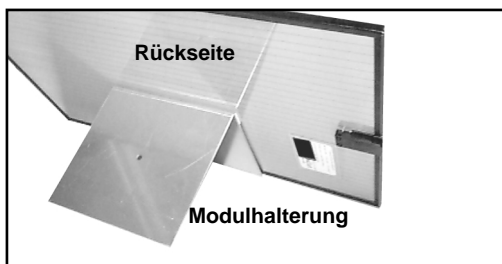
- Voraussetzung zur automatischen Einschaltung bei Dunkelheit ist, daß das Solarmodul angeschlossen ist, dies dient als Helligkeitssensor. Der Schalter („EIN/AUS“) muß in Stellung "ON" (EIN) stehen. Bei einbrechender Dunkelheit schaltet sich die Lampe automatisch ein, bei leerem Akku wird die Lampe abgeschaltet. Der Akku wird über das Solarmodul am darauffolgenden Tag wieder aufgeladen .



## Laden über das Solarmodul

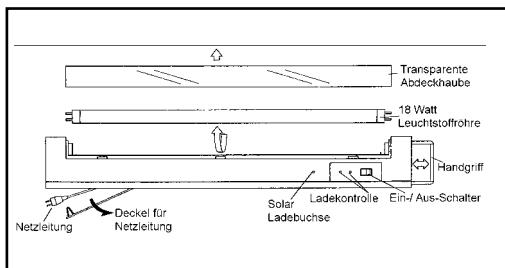
### Montage und Anschluß des Solarmoduls

Wählen Sie für das Solarmodul einen möglichst nach "Süden" gerichteten Ort innerhalb der Reichweite des Anschlußkabels aus. Die Aufstellung des Moduls kann mit Hilfe des beiliegenden Haltewinkels erfolgen. Das Modul kann mittels des Klebebandes mit dem Haltewinkel befestigt werden. Bitte beachten Sie bei der Aufstellung, daß das Solarmodul bruchempfindlich ist und keiner mechanischen Belastung ausgesetzt werden darf. Ein beschädigtes Solarmodul kann nicht mehr repariert werden und muß umweltgerecht entsorgt werden. Der Stecker des Anschlußkabels wird einfach in der Buchse auf der Rückseite des Moduls eingesteckt. Achtung! Der Stecker ist verpolungsgeschützt, es darf beim Einstecken keine Gewalt angewendet werden.

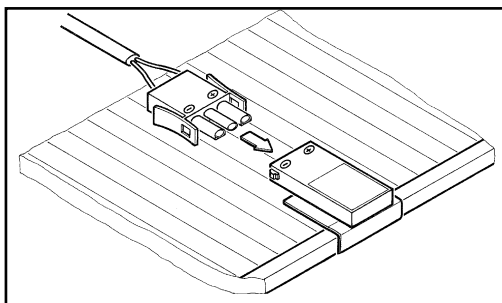


## 6. Lademöglichkeiten

### Laden der Leuchte über eingebautes Netzgerät



- Öffnen Sie den Deckel für die Netzleitung an der Unterseite der Lampe, ziehen Sie die Netzleitung heraus und stecken Sie diese in eine Steckdose (230V ~ 50Hz).
- Die grüne Leuchtdiode "Charge" zeigt Ihnen an, daß der Akku geladen wird.
- Sobald die rote Leuchtdiode "Full" aufleuchtet ist der Akku voll aufgeladen.  
Die Ladezeit über das eingebaute Netzgerät beträgt ca. 12 Stunden. Durch einen eingebauten Überladeschutz kann der Akku nicht überladen werden. Das heißt der Akku kann länger als 12 Stunden angeschlossen werden ohne daß der Akku dabei Schaden nimmt.



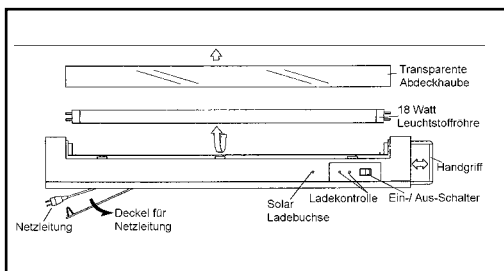
### Anschluß der Lampe

Stecken Sie die Zuleitung des Solarmoduls in die Solar-Ladebuchse.

Sobald das Solarmodul genügend Ladestrom liefert, leuchtet die grüne Leuchtdiode "Charge" und der Akku wird aufgeladen. Die Ladezeit ist von der Sonneneinstrahlung abhängig. Mit dem beiliegenden Solarmodul und voller Sonneneinstrahlung werden etwa 10 Stunden zur Vollladung benötigt. Bei voll geladenem Akku leuchtet die rote Leuchtdiode "Full". Die Leuchtdauer beträgt bei vollem Akku ca. 4 Stunden.

**D**

**Hinweis!! Gleichzeitiges Laden des Akkus über das Netz und über das Solarmodul ist nicht zulässig! Die eingebaute Elektronik kann zerstört werden.**



## 7. Transportsicherung

Um beim Transport die Lampe vor unbeabsichtigtem Einschalten zu sichern ist über dem Einschalter ein Sicherungsclip eingesteckt. Nehmen Sie diesen Clip vor Erstinbetriebnahme ab.

## 8. Sicherungswechsel

Vor dem Sicherungswechsel ist die Lampe vom Netz oder vom Solarmodul zu trennen. Zum Schutz des Akkus ist auf der Unterseite der Lampe eine Sicherung eingebaut. Die Sicherung schützt den Akku vor Überlastung. Beim Sicherungswechsel nur Ersatzsicherung mit gleichen Amperewert verwenden (1 A träge).

## 9. Wechseln der Leuchtstoffröhre

Um die defekte Leuchtstofflampe auszuwechseln, schalten Sie die Lampe aus und trennen anschließend die Lampe vom Netz oder vom Solarmodul. Warten Sie vor dem Auswechseln der Lampe ca. 5min bis 10min bis sich die Röhre abgekühlt hat. Drehen Sie die Sicherungsschraube aus der transparenten Abdeckhaube heraus und nehmen Sie die Haube ab. Um die Röhre zu entnehmen drehen Sie sie um 90°. Das Einsetzen einer neuen Röhre erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Setzen Sie anschließend die Abdeckhaube auf und befestigen Sie sie mit der Sicherungsschraube.

## 10. Betriebsstörungen

Sollte die Lampe keine Funktion haben, so überprüfen Sie folgende Dinge:

Ist der Akku voll geladen?

Stecken Sie die Leuchte über das Netzkabel in eine Netzsteckdose. Die grüne Leuchtdiode "Charge" muß aufleuchten. Falls diese nicht leuchtet, sollten Sie die Sicherung auf der Unterseite der Lampe überprüfen. (Siehe Abschnitt "Sicherungswechsel")

## 11. Hinweise

Die Leuchte ist für Beleuchtungsaufgaben im privaten Bereich konzipiert worden.

Schützen Sie die Lampe vor Feuchtigkeit.

Setzen Sie die Lampe nicht dem Regen aus.

Bei Nichtgebrauch sollte die Lampe an einem frostsicheren und trockenen Raum gelagert werden. Vor dem Öffnen der Lampe müssen Sie den Netzstecker ziehen oder die Lampe vom Solarmodul trennen.

Das Solarmodul ist wetter- und winterfest.

## 12. Ersatzteilbestellung

Bei eventuellem Ersatzteilbedarf sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Identnummer des Gerätes
- Erstzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

## 1. Introduction

These instructions are designed to acquaint you the special features and mode of operation of the Solar Lighting Set SO 6-BS. Please read the contents carefully as we cannot accept any liability for damage caused by failure to observe the instructions.

You should read the instructions even if you have arranged for the equipment to be installed by someone else.

## 2. Items supplied

- Fluorescent lamp (1 unit)
- Aluminium bracket (1 unit)
- Power cable 5m
- Solar module 12V / 6W (1 unit)

## 3. Technical data

Fluorescent lamp:	18W
Charging the fluorescent lamp: Mains: 230V ~ 50Hz	
	or
	Module: 12V / 6W
Storage battery:	6V / 4Ah
Charging input:	9 - 18V / max. 500mA

**Caution! Protect the fluorescent lamp from the rain!**

## 4. Choice of uses

### A. As a portable lamp for camping, workshops, professions, etc.

- Pull out the handle. The appliance can be stood in upright or lying position on a level surface. Use the switch to turn the lamp on and off.



### B. As an automatic emergency lamp in the event of a power failure

- The mains charger has to be plugged in the socket-outlet and the switch turned to „ON“. The lamp switches on automatically as soon as the mains voltage drops. When the mains voltage returns, the lamp goes out again and the storage battery is charged.



### C. As lighting for the home, garage, summer house or camp-site

- In this case the lamp is connected to neither the solar module nor the mains.
- The lamp can be fitted to the ceiling or wall with two screws set 50 cm apart. Use the „ON/OFF“ switch to turn the lamp on and off.
- The lamp's battery must then be recharged as explained in section 6 „Charging options“.

### D. As a lamp which switches on automatically in the dark (only in conjunction with the solar module)

- The solar module, which also performs the function of a light sensor, has to be connected in order for the lamp to switch on automatically in the dark. Make sure the „ON/OFF“ switch is turned to „ON“. The lamp then comes on automatically when darkness falls and goes off again when the storage battery is empty. Next day the battery will be recharged by the solar module.

**GB**

- When the red LED „Full“ lights up, the battery is fully charged.  
It takes about 12 hours to charge the battery via the built-in power supply unit. An integrated overcharge cut-out makes sure that the battery is not overloaded, i.e. the battery can be left connected for longer than 12 hours without suffering any damage.

### Charging via the solar module

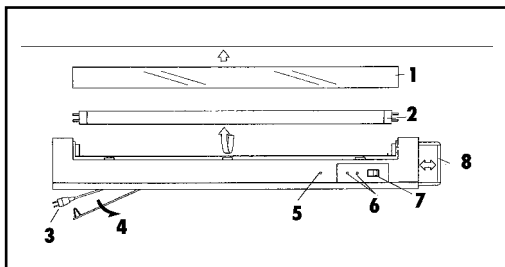
#### Installing the solar module and making the connections

Choose a position for the solar module that lies within reach of the power cable and which ideally faces „south“. A bracket is supplied to help you fix the module in position. Adhesive tape can be used to secure the module to the bracket. The solar module is a fragile component - install it with care and protect it from mechanical loads! A damaged solar module cannot be repaired but has to be disposed of in an environmentally responsible manner. The power cable plug is simply inserted in the socket on the back of the module.

Caution! The plug is non-reversible. Use no force when inserting!

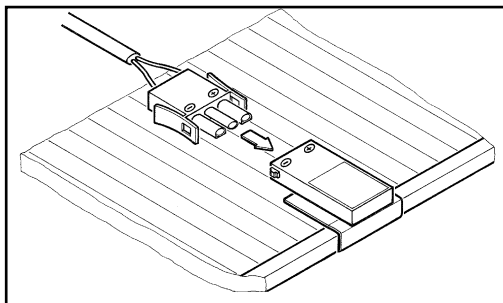
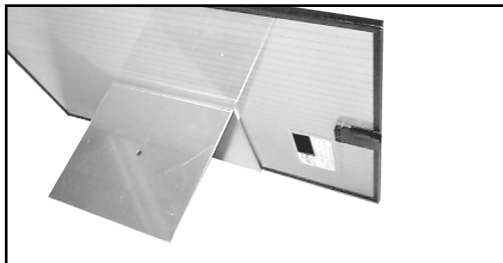
## 6. Charging options

Charging the lamp via the built-in power supply unit



- transparent guard hood
- 18W fluorescent tube
- power cable
- power cable lid
- solar charging socket
- charging monitor
- ON/OFF switch
- handle

- Open the lid for the power cable at the bottom of the lamp, pull out the power cable and plug it in a socket-outlet (230V ~ 50Hz).
- The green LED „Charge“ indicates that the storage battery is being charged.



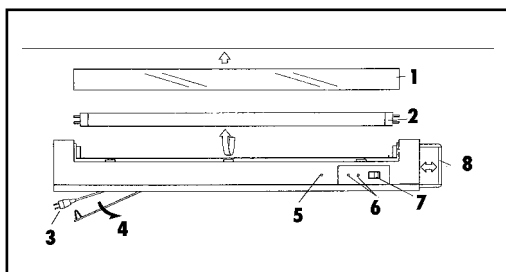
### Connecting the lamp

Plug the lead from the solar module in the solar charging socket.

As soon as the solar module begins to supply enough current, the green LED „Charge“ lights up and the storage battery is charged. Charging time depends on the amount of sunlight. In full sunlight the supplied solar module takes about 10 hours to fully charge the battery.

The red LED „Full“ lights up when the battery is fully charged. A fully charged battery can produce about 4 hours of light.

**Caution! Never charge the storage battery simultaneously from the mains and the solar module! The built-in electronics may be destroyed.**



- 1 transparent guard hood
- 2 18W fluorescent tube
- 3 power cable
- 4 power cable lid
- 5 solar charging socket
- 6 charging monitor
- 7 ON/OFF switch
- 8 handle

### 7. Transport clip

To prevent the lamp from being switched on accidentally in transit, a clip is fitted over the ON/OFF switch. Remove this clip before using for the first time.

### 8. Replacing the fuse

Each time before changing a fuse, be sure to disconnect the lamp from the mains or the solar module.

A fuse is fitted to the bottom of the lamp in order to protect the battery from overloading. Always replace the fuse with one of identical rating (1A slow).

### 9. Replacing the fluorescent tube

To replace a defective fluorescent tube, switch off the lamp and then disconnect it from the mains or the solar module. Wait approx. 5 to 10 minutes for the tube to cool before replacing it. Undo the fixing screw in the transparent guard hood and remove the hood. Twist the tube through 90° and take it out. Install the new tube in reverse order. Then refit the guard hood and fasten it in position with the fixing screw.

### 10. Faults

If the lamp fails to work, check the following points:

Is the battery fully charged?

Use the power cable to connect the lamp to a mains socket-outlet. The green LED „Charge“ should light up. If it does not, check the fuse at the bottom of the lamp (see the section „Replacing the fuse“).

### 11. Additional points to note

The lamp is designed for lighting jobs in the private sector.

Protect the lamp from moisture.

Do not expose the lamp to the rain.

When the lamp is not being used it should be stored in a frost-proof and dry room. Before opening the lamp, be sure to pull out the mains plug or disconnect the lamp from the solar module.

The solar module is weather-resistant and winter-proof.

### 12. Ordering replacement parts

If you ever need a replacement part, please quote the following details:

- Type of unit
- Article number of the unit
- ID number of the unit
- Replacement part number of the item required

# F

## 1. Introduction

Ce mode d'emploi sert à vous familiariser avec les caractéristiques et le principe de fonctionnement du set d'éclairage solaire SO 6-BS. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité concernant les dégâts dus au non-respect de ce mode d'emploi.

Lisez le mode d'emploi même dans le cas où le montage a été effectué par un tiers.

## 2. Etendue des fournitures

- Lampe fluorescente (1 pièce)
- Equerre de retenue en aluminium (1 pièce)
- Câble de raccordement de 5 m
- Module solaire 12 V / 6 W (1 pièce)

## 3. Caractéristiques techniques

Lampe fluorescente:	18 W
Charge de la lampe fluorescente:	Réseau: 230 V ~ 50 Hz ou Module: 12 V / 6 W
Accumulateur:	6 V / 4 Ah
Entrée de charge:	9 - 18 V / max. 500mA

**Attention! Protégez la lampe fluorescente contre la pluie!**

## 4. Modes de fonctionnement possibles

### A. Utilisation comme lampe portable, pour le camping, l'atelier, le métier etc.

- Retirez la poignée. L'appareil peut être placé debout ou plat sur une surface plane. Vous pouvez mettre la lampe en et hors circuit avec l'interrupteur.



### B. Utilisation comme lampe de secours en cas de panne de courant

- A cet effet, introduisez le chargeur dans la prise de courant et mettez l'interrupteur sur position "ON" (MARCHE). Dès que la tension du réseau diminue, la lampe se met automatiquement en circuit. Au moment où la tension du réseau est rétablie, la lampe s'éteint et l'accumulateur sera chargé.



### C. Utilisation comme éclairage dans la maison, pour le camping, dans le garage ou dans la cabane de jardin

- Ici la lampe n'est raccordée ni au module solaire ni au réseau.
- Vous pouvez monter la lampe au plafond ou au mur à l'aide de deux vis à une distance de 50 cm. Vous pouvez mettre la lampe en et hors circuit avec l'interrupteur MARCHE/ARRET.
- Ensuite rechargez l'accumulateur de la lampe conformément au paragraphe 6 "Possibilités de charge".

### D. Utilisation comme lampe se mettant automatiquement en circuit dans l'obscurité (uniquement avec le module solaire).

- La condition préalable pour la mise en circuit automatique dans l'obscurité est que le module solaire soit raccordé. Il sert de capteur de luminosité. L'interrupteur MARCHE/ARRET doit se trouver dans la position "ON" (MARCHE). A la nuit tombante, la lampe se met automatiquement



en circuit. En cas d'accumulateur vide, la lampe se met hors circuit. Le lendemain, l'accumulateur sera rechargé par le module solaire.



1. Ouvrez le couvercle pour le câble d'alimentation sur le bas de la lampe. Retirez le câble d'alimentation et mettez-le dans une prise de courant (230 V ~ 50 Hz).
2. La diode électro-luminescente verte "CHARGE" vous indique que l'accumulateur est en train d'être chargé.
3. Dès que la diode électro-luminescente rouge "FULL" (PLEIN) s'allume, l'accumulateur est complètement chargé.

Le temps de charge par le chargeur incorporé est de 12 heures. Un dispositif de protection contre les surcharges empêche la surcharge de l'accumulateur. C'est-à-dire que l'accumulateur peut être raccordé plus de 12 heures sans se détériorer.

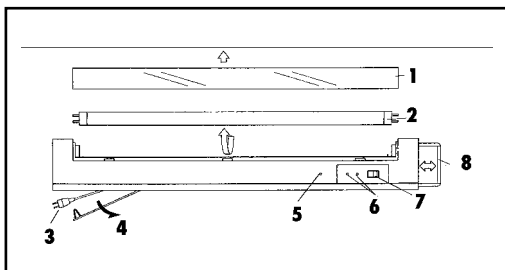
### Charge par le module solaire

#### Montage et raccordement du module solaire

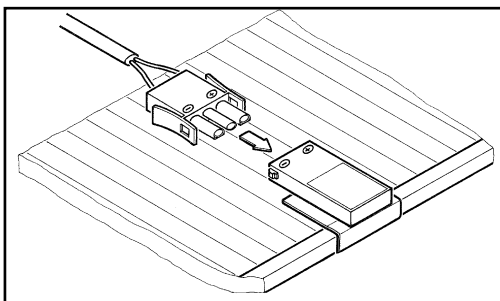
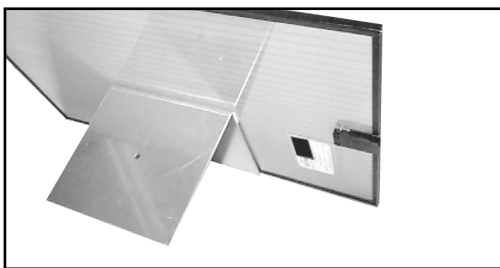
Choisissez pour le module solaire de préférence un emplacement tourné vers le "sud" dans la portée du câble de raccordement. L'installation du module peut être effectuée à l'aide de l'équerre de retenue fournie. Vous pouvez fixer le module sur l'équerre de retenue à l'aide d'une bande adhésive. Pendant l'installation, pensez au fait que le module solaire est fragile; ne l'exposez pas à un effort mécanique. Un module solaire ne peut plus être réparé. Il est nécessaire de l'éliminer selon les prescriptions relatives à la protection de l'environnement. Introduisez simplement la fiche du câble de raccordement dans la prise sur le dos du module.

## 6. Possibilités de charge

Charge de la lampe par un chargeur incorporé

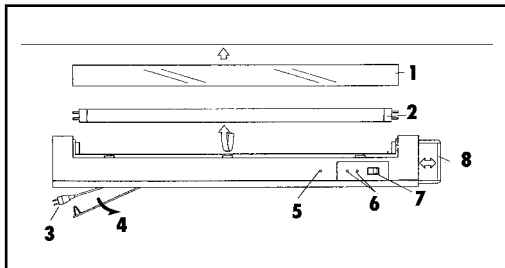


1. Capot de recouvrement transparent
2. Lampe fluorescente de 18 Watt
3. Câble d'alimentation
4. Couvercle pour le câble d'alimentation
5. Prise de charge solaire
6. Contrôle de charge
7. Interrupteur MARCHÉ/ARRET
8. Poignée



**F**

**Attention! La fiche est protégée contre la réversibilité des pôles. Ne forcez pas pour l'introduire.**



1. Capot de recouvrement transparent
2. Lampe fluorescente de 18 Watt
3. Câble d'alimentation
4. Couvercle pour le câble d'alimentation
5. Prise de charge solaire
6. Contrôle de charge
7. Interrupteur MARCHE/ARRET
8. Poignée

### Raccordement de la lampe

Mettez le câble d'alimentation du module solaire dans la prise de charge solaire.

Dès que le module solaire fournit suffisamment de courant de charge, la diode électro-luminescente verte "CHARGE" s'allume et l'accumulateur sera chargé. Le temps de charge dépend de l'ensoleillement. Avec le module solaire fourni et le plein soleil, une pleine charge est atteinte dans 10 heures.

Si l'accumulateur est complètement chargé, la diode électro-luminescente rouge "FULL" (PLEIN) s'allume. La durée d'éclairage est de 4 heures avec un accumulateur complètement chargé.

Note! Il n'est pas autorisé de charger l'accumulateur simultanément par le réseau et par le module solaire! L'électronique intégrée pourrait être détruite.

### 7. Protection de transport

Afin de protéger la lampe pendant le transport contre une mise en circuit non intentionnelle, un clip de sécurité est attaché au-dessus de l'interrupteur. Enlevez-le avant la première mise en service.

### 8. Changement de fusible

Avant de remplacer le fusible, débranchez la lampe du réseau électrique ou du module solaire. Pour protéger l'accumulateur, un fusible est encastré sur le bas de la lampe. Le fusible protège l'accumulateur

contre une surcharge. Lors du changement de fusible, n'employez qu'un fusible de rechange du même ampérage (1 A à action retardée).

### 9. Changement de la lampe fluorescente

Avant de remplacer une lampe fluorescente défectueuse, éteignez la lampe et séparez ensuite la lampe du réseau électrique ou du module solaire. Avant de changer la lampe, attendez env. 5 à 10 minutes que la lampe ait refroidi. Dévissez la vis de sécurité du capot de recouvrement transparent et enlevez le capot. Pour retirer la lampe, tournez-la de 90°. La mise en place d'une nouvelle lampe s'effectue dans l'ordre inverse. Remettez ensuite le capot de recouvrement et fixez-le au moyen de la vis de sécurité.

### 10. Défaillances

Si la lampe ne fonctionne pas, vérifiez ce qui suit: Est-ce que l'accumulateur est complètement chargé? Branchez la lampe par le câble électrique. La diode électro-luminescente verte "CHARGE" doit s'allumer. Si elle ne s'allume pas, vous devriez contrôler le fusible sur le bas de la lampe (voir paragraphe "Changement de fusible").

### 11. Notes

La lampe a été conçue pour l'éclairage dans le secteur privé. Préservez la lampe de l'humidité. N'exposez pas la lampe à la pluie. En cas de non-utilisation, la lampe devra être stockée dans un local à l'abri de la gelée et au sec. Avant d'ouvrir la lampe, retirez la fiche de la prise de courant ou débranchez la lampe du module solaire. Le module solaire est résistant aux intempéries et à l'hiver.

### 12. Commande de pièces de rechange

Pour des commandes éventuelles de pièces de rechange, indiquez les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

## 1. Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing zal U vertrouwd maken met de bijzondere kenmerken en de werkwijze van de zonverlichtings-set SO 6-BS. Gelieve de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door niet-naleving van de gebruiksaanwijzing. Lees deze gebruiksaanwijzing ook als de montage door iemand anders werd uitgevoerd.

## 2. Levering

- Neonlamp (1 stuk)
- Aluminiumbevestigingsprofiel (1 stuk)
- Aansluitkabel 5 m
- Zonmodule 12 V / 6 W (1 stuk)

## 3. Technische gegevens

Neonlamp:	18 W
Laden van de neonlamp:	Net: 230 V ~ 50 Hz ofwel Module: 12 V / 6 W
Accu:	6 V / 4 Ah
Laadgang:	9 - 18 V / max. 500 mA

**Let op! Neonlamp beschermen tegen regen!**

## 4. Gebruiksmogelijkheden

### A. Als draagbare lamp voor camping, werkplaats, beroep etc.

- Trek de handgreep uit. Het toestel kan rechtop of plat op een effen vlak worden opgesteld. De lamp wordt in- of uitgeschakeld met behulp van de schakelaar.



### B. Als automatische noodlamp bij stroomonderbreking

- De netlader dient daarvoor in het stopcontact te worden gestoken. Breng dan de schakelaar naar stand "ON". Zodra de netspanning daalt, wordt de lamp automatisch ingeschakeld. Als de netspanning opnieuw voorhanden is, gaat de lamp uit en de accu wordt geladen.



### C. Als verlichting in het huis, bij het camperen, in de garage of in het tuinhuisje

- De lamp is hier aan de zonmodule noch aan het net aangesloten.
- De lamp kan met twee schroeven op een afstand van 50 cm tegen het plafond of een muur worden gemonteerd. De lamp kan met de schakelaar (AAN/UIT) in- of uitgeschakeld worden.
- Daarna dient de accu van de lamp opnieuw te worden opgeladen overeenkomstig punt 6 "laadmogelijkheden".

### D. Als lamp die bij duisternis automatisch wordt ingeschakeld (enkel in verbinding met de zonmodule)

- Het automatisch inschakelen bij duisternis veronderstelt dat de zonmodule aangesloten is - de module dient dan als helderheidssensor. De schakelaar (AAN/UIT) moet op "ON" (AAN) staan. Bij het invallen van de duisternis gaat de lamp automatisch aan, bij lege accu gaat de lamp uit. De accu wordt via de zonmodule de volgende dag weer opgeladen.

NL



2. De groene lichtdiode "Charge" duidt aan dat de accu geladen wordt.
3. Zodra de rode lichtdiode "Full" oplicht, is de accu vol opgeladen. De laadtijd via het ingebouwd voedingsgedeelte bedraagt ca. 12 uur. Een ingebouwde beveiliging beschermt de accu tegen overladen. D.w.z. de accu kan langer dan 12 uur aan het net aangesloten blijven zonder dat de accu beschadigd wordt.

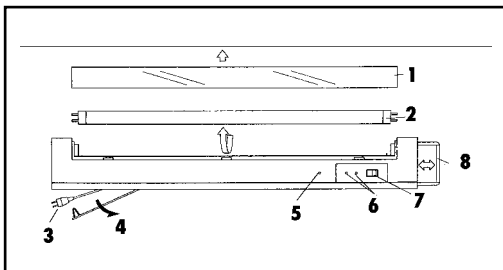
### Laden via de zonmodule

#### Montage en aansluiting van de zonmodule

Kies voor de zonmodule een zo mogelijk naar het Zuiden gerichte plaats binnen de reikwijdte van de aansluitkabel. Het aanbrengen van de module kan gebeuren met behulp van het bijgaand bevestigingshoekprofiel. De module kan met plakband met het hoekprofiel worden bevestigd. Gelieve bij het aanbrengen erop te letten dat de zonmodule breekbaar is en niet aan een mechanische belasting mag worden blootgesteld. Een beschadigde zonmodule kan niet meer hersteld worden en dient onschadelijk voor het milieu te worden verwijderd. De stekker van de aansluitkabel steekt U gewoon in het contactvoetje aan de achterkant van de module. Let op! De stekker is beschermd tegen een verwisselen van polen - bij het insteken mag U dus niet forceren.

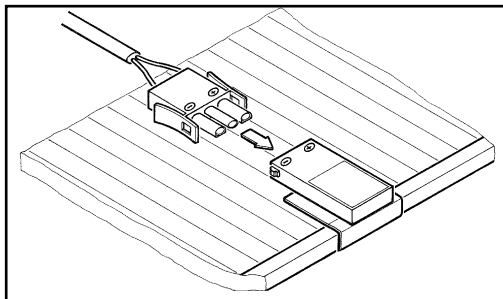
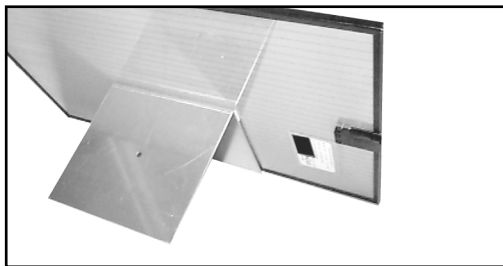
## 6. Laadmogelijkheden

Laden van de lamp via het ingebouwd voedingsgedeelte.



- 1) Transparante afdekkap
- 2) 18 W neonbuis
- 3) Netkabel
- 4) Afdekking van de netkabel
- 5) Zonlaadcontact
- 6) Laadcontrole
- 7) AAN/UIT-schakelaar
- 8) Handgreep

1. Open de deksel voor de netkabel aan de onderkant van de lamp, trek de netkabel uit en steek de netstekker in een stopcontact (230 V, 50 Hz).

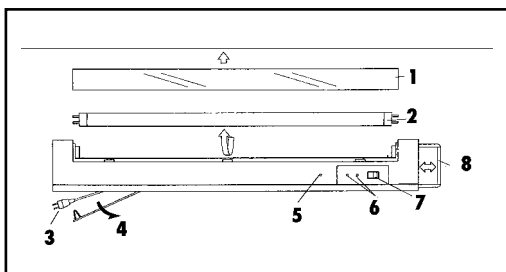


## Aansluiten van de lamp

Steek de voedingskabel van de zonmodule in het zonlaadcontactvoetje. Zodra de zonmodule voldoende laadstroom levert, licht de groene lichtdiode "Charge" op en de accu wordt geladen. De laadtijd is afhankelijk van de zoninstraling. Met de bijgaande zonmodule en bij volle zoninstraling zal de accu na ca. 10 uur volledig opgeladen zijn.

Bij vol geladen accu licht de rode lichtdiode "Full" op. De lichtduur van de lamp bedraagt ca. 4 uur bij volle accu.

**Aanwijzing! Een gelijktijdig laden van de accu via het net en via de zonmodule is niet toegestaan! Het ingebouwd elektronisch gedeelte kan vernietigd worden.**



- 1) Transparante afdekkap
- 2) 18 W neonbuis
- 3) Netkabel
- 4) Afdekking van de netkabel
- 5) Zonlaadcontact
- 6) Laadcontrole
- 7) AAN/UIT-schakelaar
- 8) Handgreep

## 7. Transportborg

Om de lamp tijdens het transport te borgen, opdat ze niet onbedoeld wordt ingeschakeld, is een borgclip ingestoken over de inschakelaar. Verwijder deze clip vóór de eerste inwerkingstelling.

## 8. Verwisselen van zekering

De lamp dient van het net of de zonmodule te worden gescheiden alvorens de zekering te vervangen. Om de accu te beschermen is aan de onderkant van de lamp een zekering ingebouwd. De zekering voorkomt een overladen van de accu.

Gebruik bij het verwisselen van zekering slechts een vervangingszekering met dezelfde ampérage (1 A inert).

## 9. Verwisselen van neonbuis

Teneinde de defecte neonbuis te vervangen schakelt U de lamp uit en scheidt U de lamp van het net of van de zonmodule. Wacht vóór het vervangen van de buis ca. 5 min. totdat de buis afgekoeld is. Draai de borgschroef uit de transparante afdekkap en neem de kap af. Verwijder de buis door ze met 90° te draaien. Bij het installeren van een nieuwe buis gaat U in omgekeerde volgorde te werk. Breng daarna de afdekkap weer aan en bevestig ze met behulp van de borgschroef.

## 10. Storingen

Indien de lamp niet functioneert, controleer het volgende:

Is de accu vol geladen?

Sluit de lamp via de netkabel aan aan een netstopcontact. De groene lichtdiode "Charge" moet oplichten. Indien deze niet oplicht, controleer de zekering aan de onderkant van de lamp (zie hoofdstuk "Verwisselen van zekering").

## 11. Aanwijzingen

De lamp is bedoeld voor verlichtingstaken in de particuliere sector. Bescherm de lamp tegen vocht. Stel de lamp niet bloot aan de regen. Bij niet-gebruik dient de lamp op een vorstvrije en droge plaats te worden bewaard. Alvorens de lamp te openen moet U de netstekker uit het stopcontact trekken of de lamp van de zonmodule scheiden.

De zonmodule is weer- en wintervast.

## 12. Bestellen van wisselstukken

Indien U wisselstukken nodig hebt, gelieve dan bij Uw bestelling volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigde stuk

# E

## 1. Introducción

Este manual de servicio ha sido pensado para familiarizarle con el funcionamiento del conjunto de alumbrado con energía solar. Antes del montaje y la puesta en servicio del sistema rogamos se sirva a leer atentamente todo el manual de instrucciones y a observar sus advertencias. No nos hacemos responsables de los daños que puedan ser ocasionados por no haber seguido estas instrucciones.

Sírvase a leer este manual incluso si el montaje ha sido hecho por terceros.

## 2. Alcance del suministro

- 1 Lámpara de fluorescente
- 1 Angulo de sujeción de aluminio
- 5 m de cable de conexión
- 1 Módulo solar de 12 V / 6 W

## 3. Características técnicas

Lámpara de fluorescente:	18 W
Recargar la lámpara:	Red: 230 V ~ 50 Hz
	Módulo: 12 V / 6 W
Acumulador:	6 V / 4 Ah
Entrada carga:	9 - 18 V / máx. 500 mA

**¡Atención! ¡Proteja el fluorescente de la lluvia!**

## 4. Campos de uso posible

### A. Como luz portátil para el camping, el taller, el trabajo, etc.

- Saque la empuñadura. El aparato puede entonces ser colocado en sentido vertical o en horizontal sobre una superficie plana. La luz se enciende o apaga con un interruptor.



### B. Como alumbrado de emergencia automático en caso de un corte de corriente

- Para este uso, el equipo de alimentación se enchufará a la red y el interruptor se pondrá en „ON“. Tan pronto como se presente un bajón de tensión en la red, la lámpara se encenderá automáticamente. Al volver a estabilizarse la corriente la lámpara se apagará y el acumulador será cargado de nuevo.



### C. Como alumbrado en la casa, el camping, el garaje o la casita de jardín

- En este caso la lámpara no va conectada ni al módulo solar ni a la red.
- La lámpara puede montarse al techo o la pared mediante dos tornillos a una distancia de 50 cm. La lámpara puede ser conectada y desconectada con un interruptor (ON/OFF).
- Después del uso, el acumulador de la lámpara debe ser cargado, como se indica en el punto 6 „Como recargar“

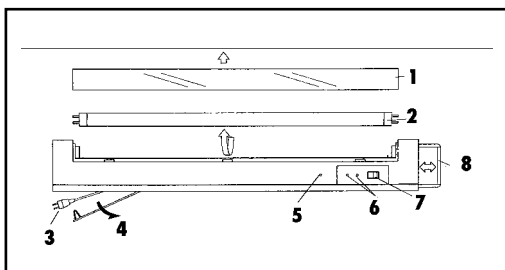
### D. Como lámpara de encendido automático durante el crepúsculo (sólo si trabaja con el módulo solar).

- Para que la lámpara se encienda durante el crepúsculo deberá hallarse asimismo conectado el módulo solar que sirve de sensor de luminosidad. El interruptor (ON/OFF) se hallará en posición „ON“ (conectado). Durante el crepúsculo, el alumbrado se enciende automáticamente. La lámpara se apaga al

descargarse el acumulador. El acumulador se recarga al día siguiente, tan pronto como vuelve a salir el sol.



## 6. Como recargar



Recargar la lámpara a través del equipo de alimentación a la red.

- 1) Tapa transparente
- 2) Fluorescente de 18 vatios
- 3) Cable a la red
- 4) Tapa para el cable
- 5) Enchufe para la recarga solar.
- 6) Control de recarga
- 7) Interruptor de ON/OFF
- 8) Empuñadura

1. Abra la tapa del cable de red, situado en la parte inferior de la lámpara, extraiga el cable y enchúfelo (230 V - 50 Hz).
2. Se enciende la luz piloto verde para indicar que el acumulador está siendo recargado.
3. El acumulador está completamente recargado tan pronto como se encienda el piloto rojo indicando „Lleno“.

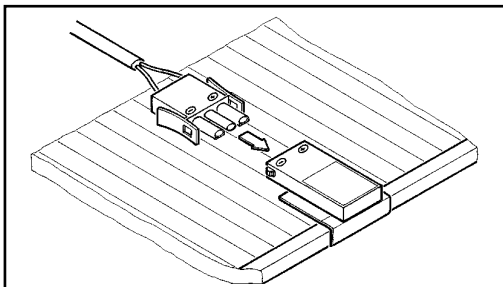
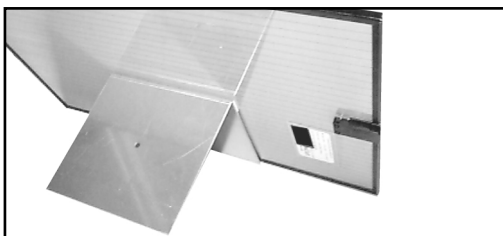
El tiempo de carga requerido, usando el equipo de alimentación integrado es de 12 horas. Este equipo está dotado de una protección para evitar que el acumulador sea sobrecargado. Es decir el acumulador puede quedarse conectado más de 12 horas sin que se dañe.

### Como recargar con el módulo solar

#### Montaje y conexión del módulo solar

Elija para el módulo solar una orientación lo más „al sur“ que sea posible, dentro del alcance del cable. Este módulo podrá instalarse usando el ángulo de fijación suministrado. Use cinta adhesiva para sujetar el módulo al ángulo. Durante los trabajos de instalación tenga en cuenta que el módulo solar es susceptible a roturas si está expuesto a un esfuerzo mecánico. Un módulo solar que haya sufrido daños no podrá ser reparado y deberá ser eliminado de manera correcta, protegiendo el medioambiente. La ficha del cable de conexión se introducirá simplemente en el enchufe que se halla en la parte posterior del módulo.

¡Atención! La ficha del enchufe lleva una protección contra una polarización inversa, no la fuerce en el momento de enchufarla.



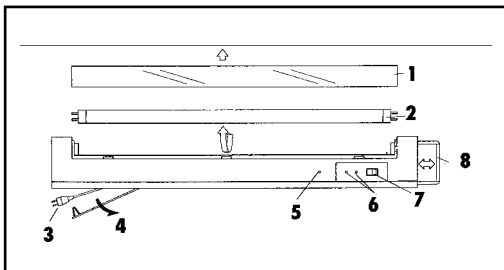
**E****Conexión de la lámpara**

Enchufe el cable del módulo en la hembrilla del cargador solar.

Tan pronto como el módulo suministre corriente suficiente se encenderá el piloto verde de „carga“ para recargar el acumulador. El tiempo requerido para recargar depende de la intensidad de los rayos solares. Con el módulo solar adjunto a plena intensidad solar se requieren unas 10 horas para una recarga completa.

Tan pronto como el acumulador esté completamente recargado se encenderá el piloto de „Lleno“. Con un acumulador completamente recargado el alumbrado durará unas 4 horas.

**¡Advertencia! No se puede cargar el acumulador al mismo tiempo a través de la red y del módulo solar. El sistema electrónico incorporado sufrirá daños irreparables.**



- 1) Tapa transparente
- 2) Fluorescente de 18 vatios
- 3) Cable a la red
- 4) Tapa para el cable
- 5) Enchufe para la recarga solar.
- 6) Control de recarga
- 7) Interruptor de ON/OFF
- 8) Empuñadura

**7. Dispositivo de protección para el transporte**

Para evitar que la lámpara sea encendida sin querer durante el transporte el interruptor de conexión lleva un clip de seguridad. Antes de poner en servicio el conjunto proceda a retirar dicho clip.

**8. Cambio de fusibles**

Desconecte la lámpara de la red o del módulo solar antes de cambiar los fusibles. En la parte inferior de la lámpara se halla montado un fusible para proteger el acumulador de una sobrecarga. Cuando efectue un cambio de fusible, use únicamente uno con el mismo amperaje ( 1 A de acción lenta).

**9. Como cambiar el fluorescente**

Cuando tenga que sustituir un fluorescente dañado, desconecte primero la lámpara y desenchúfela de la red o del módulo solar. Antes de cambiar el fluorescente espere unos 5 a 10 minutos hasta que se haya enfriado. A continuación afloje el tornillo de seguridad de la tapa transparente y extraigalo con la tapa. Para sacar el fluorescente deberá girarlo en 90°. Hecho esto, podrá colocar el nuevo fluorescente procediendo en sentido inverso. Finalmente ponga de nuevo la tapa transparente y apriete el tornillo de sujeción.

**10. En caso de avería**

En caso de que la lámpara no funcione, compruebe lo siguiente:

¿Está completamente cargado el acumulador? Enchufe la lámpara con el cable directamente en la red. Deberá encenderse el piloto verde de „Carga“. Si no se enciende compruebe el fusible en la parte inferior de la lámpara. (Véase el capítulo sobre el cambio de fusible).

**11. Advertencias**

La lámpara ha sido concebida para trabajar en el ámbito privado.

No exponga la lámpara a la humedad. Proteja la lámpara de la lluvia.

Siempre que no se utilice guarde la lámpara en un lugar seco y protegido de las heladas.

Antes de abrir la lámpara desenchúfela de la red o del módulo solar.

El módulo solar es resistente al frío y puede trabajar en la intemperie.

**12. Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.



## 1. Nota introduttiva

Colle presenti istruzioni d'uso potete fare pratica delle speciali caratteristiche e delle modalità di funzionamento del Kit d'illuminazione solare SO 6-BS. Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso; noi decliniamo qualsiasi responsabilità risultante da danni causati dall'inosservanza delle istruzioni stesse. Leggete le istruzioni d'uso anche se il montaggio viene effettuato da un'altra persona.

## 2. Prodotto ed accessori in dotazione

- Lampada a fluorescenza (1 unità)
- Angolare di sostegno in Al (1 unità)
- Cavo di collegamento, 5 m
- Modulo solare da 12 V / 6 W (1 unità)

## 3. Dati tecnici

Lampada a fluorescenza :	18 W
Carica lampada a fluorescenza:	tens. di rete 230 V ~ 50 Hz oppure modulo da 12 V / 6 W
Accumulatore:	6 V / 4 Ah
Entrata carica:	9 - 18 V / 500 mA massimi

**Attenzione! Proteggere la lampada a fluorescenza dalla pioggia!**

## 4. Tipi di possibili impieghi

### A. Come lampada portatile da campeggio, officina, lavori professionali ecc.

- Tirate fuori l'impugnatura. Il congegno può essere posto verticalmente o orizzontalmente su una superficie piana. La lampada viene accesa/spenta azionando l'interruttore.



### B. Come lampada d'emergenza automatica se mancasse la corrente

- Inserire il caricabile a corrente di rete in una presa e portare l'interruttore in posizione „ON“. Appena manca la tensione di rete, la lampada si accende automaticamente. Appena c'è la tensione di rete, la lampada si spegne e l'accumulatore viene ricaricato.



### C. Come illuminazione da casa, da campeggio, garage o nella casettina da giardino.

- La lampada non è qui collegata nè al modulo solare nè alla tensione di rete.
- La lampada la si può fissare, con l'ausilio di due viti con distanza pari a 50 cm, al soffitto della stanza o alla parete. Accendere o spegnere la lampada azionando l'interruttore „EIN/AUS“, acceso/spento.
- E per concludere, l'accumulatore della lampada deve venire ricaricato procedendo come indicato nel punto 6 „Modi di caricarla“.

### D. Come lampada ad accensione automatica nell'oscurità (solo se collegata al modulo solare).

- Presupposto necessario all'accensione automatica nell'oscurità è che il modulo solare sia collegato; questo serve da sensore di luminosità. L'interruttore („EIN/AUS“) deve trovarsi in posizione „ON“ (EIN), acceso. Con sufficiente grado di oscurità, la lampada s'accende automaticamente; con accumulatore vuoto, la lampada si spegne. Il giorno susseguente l'accumulatore verrà ricaricato attraverso il modulo solare.



3. Appena l'LED rosso „Full“ s'accende, l'accumulatore è completamente carico. Il tempo di carica tramite l'alimentatore di rete incorporato è di ca. 12 ore. Il dispositivo di protezione sovraccarica impedisce che l'accumulatore venga sovraccaricato, ciò significa che l'accumulatore può stare collegato più di 12 ore, senza essere danneggiato.

### Carica attraverso il modulo solare

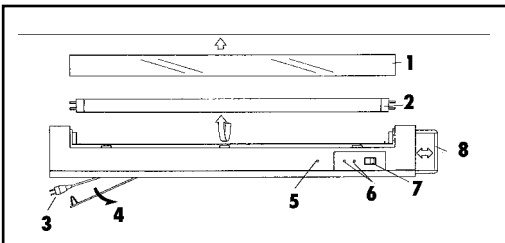
#### Montaggio e collegamento del modulo solare

Per il modulo solare scegliete un luogo possibilmente rivolto verso „sud“ e raggiungibile dal cavo di collegamento. L'installazione del modulo può avvenire con l'ausilio dell'angolare di sostegno in dotazione. Il modulo lo si può fissare all'angolare di sostegno con un nastro adesivo. Durante l'installazione, Vi preghiamo di tenere conto che il modulo solare si spezza con facilità e non lo si deve sottoporre a nessuna pressione meccanica. Un modulo solare danneggiato non lo si può più aggiustare e lo si deve smaltire in maniera da salvaguardare l'ambiente. La spina del cavo di collegamento viene semplicemente inserita nella boccola sul retro del modulo.

Attenzione! La spina è protetta contro l'errata polarità e, inserendola, non sforzare inutilmente.

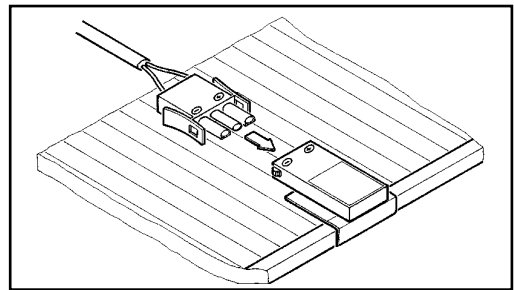
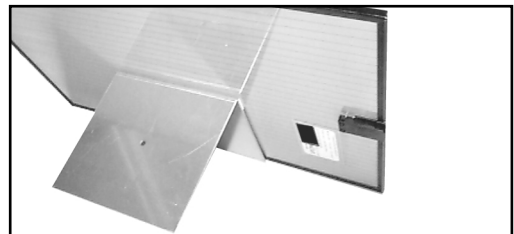
## 6. Modi per caricarla

Carica della lampada attraverso l'alimentatore incorporato



1. Tettuccio di protezione trasparente
2. Lampada a fluorescenza da 18 W
3. Cordone elettrico di rete
4. Coperchio per cordone elettrico di rete
5. Boccola di carica solare
6. Controllo carica
7. Interruttore acceso/spento
8. Impugnatura

1. Aprite il coperchio per il conduttore elettrico di rete sul fondo della lampada, estraete il conduttore elettrico di rete ed introducetelo in una presa (230 V ~ 50 Hz).
2. L'LED verde „Charge“ Vi segnala che l'accumulatore viene caricato.



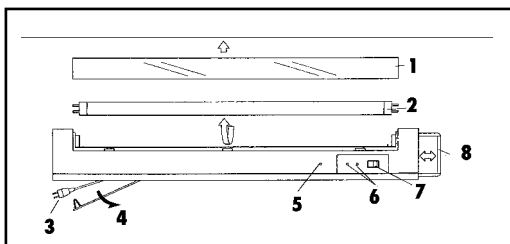
### Collegamento della lampada

Introducete il connettore elettrico del modulo solare nella boccola di carica solare.

Appena il modulo solare fornisce abbastanza corrente di carica, l'LED verde „Charge“ s'accende e l'accumulatore viene caricato. Il tempo di carica dipende dall'intensità dei raggi solari. Col modulo solare in dotazione e pieno sole bastano ca. 10 ore per caricarla completamente.

Appena l'accumulatore è carico, l'LED rosso „Full“ s'accende. La durata d'illuminazione con accumulatore carico è di ca. 4 ore.

**Avvertenza! Non è consentita la carica simultanea dell'accumulatore con rete elettrica e con modulo solare! I dispositivi elettronici incorporati potrebbero venire rovinati.**



1. Tettuccio di protezione trasparente
2. Lampada a fluorescenza da 18 W
3. Cordone elettrico di rete
4. Coperchio per cordone elettrico di rete
5. Boccola di carica solare
6. Controllo carica
7. Interruttore acceso/spento
8. Impugnatura

### 7. Sicura durante il trasporto

Per impedire che la lampada s'accenda inavvertitamente durante il trasporto, vi è stata applicata una sicura al disopra dell'interruttore. Prima di accendere la lampada per la prima volta togliete allora questo clip di bloccaggio.

### 8. Sostituzione del fusibile

Prima di sostituire il fusibile bisogna staccare la lampada dalla rete elettrica o dal modulo solare. Questo fusibile, che protegge l'accumulatore contro la sovraccarica, è stato integrato nel fondo della lampada. Sostituendo il fusibile fare attenzione che lo stesso disponga di un equivalente valore in Ampère (1 A ritardato).

### 9. Sostituzione della lampada a fluorescenza

Per sostituire la lampada a fluorescenza, spegnete la lampada e staccatela dalla tensione di rete o dal modulo solare. Avanti di sostituirla attendete ca 5 min. fino a 10 min., cioè fino a che la lampada si sarà raffreddata. Svitare fuori la vite di bloccaggio dal tettuccio di protezione trasparente e togliete il tettuccio stesso. Per prelevare la lampada girarla di 90°. L'introduzione di una nuova lampada avviene in senso analogo inverso. Riporre infine il tettuccio di protezione e fissarlo con la vite di bloccaggio.

### 10. Inconvenienti di funzionamento

Se la lampada non funzionasse, allora effettuate i seguenti controlli:

l'accumulatore è completamente carico?

Inserite la spina della lampada in una presa di corrente di rete. L'LED verde „Charge“ si dovrebbe accendere. In caso contrario dovrete controllare il fusibile incorporato nel fondo della lampada. (Vedi sezione „Sostituzione del fusibile“.)

### 11. Avvertenze

La lampada è stata concepita per l'impiego nell'ambito di vita privato.

Proteggete la lampada dall'umidità.

Non esponete la lampada alla pioggia.

Non servendosene, custodire la lampada in una stanza asciutta e protetta dal gelo.

Prima di aprire la lampada dovette staccare la spina dalla presa di rete o dal modulo solare.

Il modulo solare resiste alle intemperie e agli'influssi invernale.

### 12. Commissione dei pezzi di ricambio

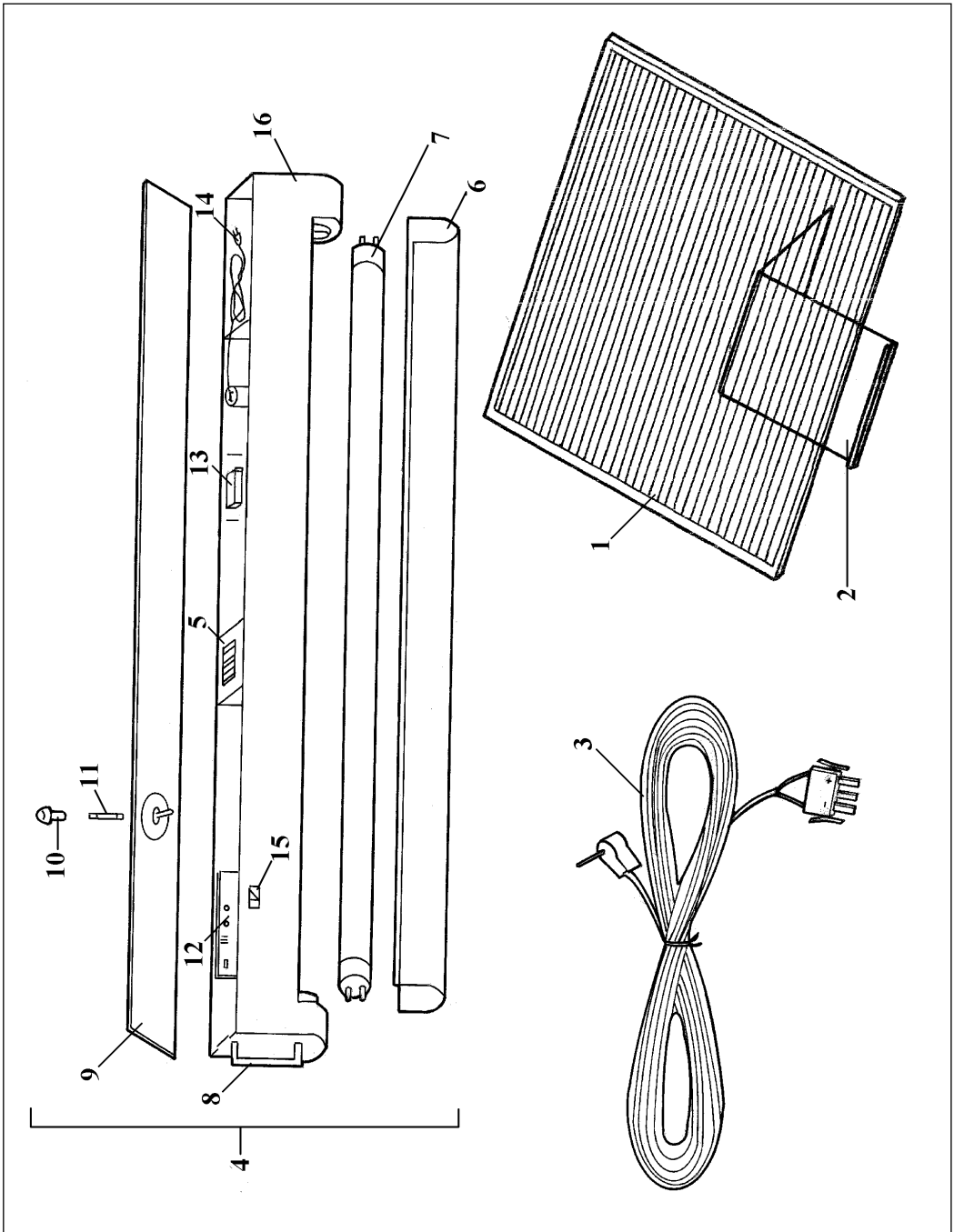
Avendo eventualmente bisogno di pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Ersatzteilzeichnung Solar Beleuchtungs-Set

Art.-Nr.:41.906.10,

I-Nr. 91017



**Ersatzteilliste Solar Beleuchtungs-Set****Art.-Nr.:41.906.10,****I-Nr. 91017**

<b>Pos.</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Ersatzteil-Nr.</b>
01	Solarmodul 6W	41.906.00.01
02	Modulhalterung Alu	41.906.20.01
03	Anschlußleitung Modul-Leuchte	41.906.10.01
04	Leuchte komplett	41.906.10.02
05	Akku	41.906.10.03
06	Klarsicht-Abdeckung	41.906.10.04
07	Leuchtstoffröhre 18W	41.906.10.05
08	Tragebügel	41.906.10.06
09	Deckel	41.906.10.07
10	Feinsicherungshalter-Oberteil	41.906.10.08
11	Feinsicherung	41.906.10.09
12	Elektronik	41.906.10.10
13	Trafo	41.906.10.11
14	Netzleitung	41.906.10.12
15	Ein/Aus Schalter	41.906.10.13
16	Gehäuse m. Tragebügel einzeln	41.906.10.14

<b>(D)</b>	<b>EG Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	<b>(GB)</b>	<b>EC Declaration of Conformity</b> The Undersigned declares, on behalf of	<b>(F)</b>	<b>Déclaration de Conformité CE</b> Le soussigné déclare, au nom de	<b>(NL)</b>	<b>EC Conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende verklaart in naam van de firma	<b>(E)</b>	<b>Declaracion CE de Conformidad</b> Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	<b>(I)</b>	<b>Dichiarazione di conformità CE</b> Il sottoscritto dichiara in nome della ditta
<b>HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 - D-94405 Landau/Isar</b>											
<b>daß die</b>	<b>that the</b>	<b>que</b>	<b>que</b>	<b>dat de</b>	<b>que el/la</b>	<b>che la</b>					
<b>Maschine/Produkt</b>	<b>Machine / Product</b>	<b>la machine / le produit</b>	<b>la machine / le produit</b>	<b>machine/product</b>	<b>máquina/producto</b>	<b>macchina/prodotto</b>					
<b>Solarbeleuchtungs-Set</b>	<b>Solar Lighting Set</b>	<b>Set d'éclairage solaire</b>	<b>Set d'éclairage solaire</b>	<b>Zonverlichtings-set</b>	<b>Conjunto de alumbrado con energia solar</b>	<b>Kit d'illuminazione solare</b>					
<b>Marke</b>	<b>produced by:</b>	<b>du fabricant</b>	<b>du fabricant</b>	<b>merk</b>	<b>marca</b>	<b>marca</b>					
<b>Einhell®</b>											
<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>Type</b>	<b>type</b>	<b>tipo</b>	<b>tipo</b>					
<b>SO 6-BS</b>											
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - is in accordance with the <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC, <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiqué sur le produit - correspond(ent) à la <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec modifications y apportées.	- serie nummer op het product- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektro-magnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen	- No. de serie en el producto: satisface las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electro-magnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones.	- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336 CEE con modifiche						
Landau/Isar, den 26. 01. 1998 <i>Wiesinger</i> Weichs/gartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26. 01. 1998 <i>Wiesinger</i> Weichs/gartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26. 01. 1998 <i>Wiesinger</i> Weichs/gartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26. 01. 1998 <i>Wiesinger</i> Weichs/gartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26. 01. 1998 <i>Wiesinger</i> Weichs/gartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26. 01. 1998 <i>Wiesinger</i> Weichs/gartner Produkt-Management	Landau/Isar, den 26. 01. 1998 <i>Wiesinger</i> Weichs/gartner Produkt-Management					
<b>EN 60598-1; EN 60598-2-4; EN 55015; EN 61547; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;</b>											
<b>SOBS-0528-21-681-E</b>											

Achtung / For archives:

SOBS-0528-21-681-E

**ⓓ GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet. Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

**ⓖB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

**ⓔ GARANTIE EINHELL**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

**ⓃL EINHELL-GARANTIE**

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

**ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL**

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

**ⓔ CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL**

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

# GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50  
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10  
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- Ⓐ Herbert Horvat  
Badenerstraße 318  
**A-2511 Pfaffstätten**
- Ⓒ Einhell Marketing Sales & Service  
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,  
**Sautham, Warwickshire CV 33 OPS**
- Ⓕ Agence Commerciale Kettering  
1, Rue du Chemin de Fer  
**F-67110 Reichshoffen**
- Ⓝ Einhell Nederland BV  
Lavalstraat 1a  
**NL-7903 BC Hoogeveen**
- Ⓑ Varas - Van Looveren BV  
Coebergerstraat No 49  
**B-2018 Antwerpen**
- Ⓔ Comercial Einhell S.A.  
Carretera Sanguesa  
**E-31310 Carcastillo/Navarra**
- Ⓟ Einhell Portugal LDA Com. Int.  
Rua dos Tercos, 638 Canelas  
**P-4405 Valadares**
- Ⓖ Antzoulatos Ltd.  
7, Akti Demeon St  
**GR-26222 Patras**
- Ⓘ Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22077 Beregazzo (Co)**
- Ⓓ Danish Trading Co. Silkeborg ApS  
Rodelundvej 11 - Rodelund  
**DK-8653 Them**

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske endringer forbeholdes  
wegm. • 2/98